



In Österreich leben Menschen aus den verschiedensten Gebieten unserer Erde. Viele davon sprechen weder Deutsch noch Englisch. Zur medizinischen Sicherheit und für eine erfolgreiche/seriöse Therapie und Betreuung ist eine entsprechende Verständigung jedoch unbedingt notwendig.

Deshalb bitten wir Sie, sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient, gegebenenfalls jemanden in die Ordination mitzunehmen, der Ihre Anliegen klar übersetzen kann. Sollte Ihnen das nicht möglich sein, wenden Sie sich bitte zu Ihrem Wohle und um den bestmöglichen Behandlungserfolg zu erreichen an eine Ärztin oder einen Arzt, der Ihre Sprache verstehen kann. Sie haben die Möglichkeit, unter www.praxisplan.at nach einem Arzt zu suchen, welcher Ihre Muttersprache spricht. Der Praxisplan ist in den Sprachen Deutsch, Englisch, Türkisch, Kroatisch, Bosnisch und Serbisch verfügbar. Die Wiener Ärztinnen und Ärzte sprechen 40 Sprachen, unter anderem Arabisch, Kurdisch, Persisch und Urdu.

Vielen Dank.



People from various parts of the world live in Austria. Many of these people do not speak German or English. However, adequate communication is absolutely necessary for medical safety and successful/reliable treatment and care.

We therefore ask you, dear patient, to bring someone who can clearly translate your concerns to the clinic, if necessary. If this is not possible, please contact a doctor who can understand your language for your benefit and to achieve the best possible treatment results. You can search for a doctor who speaks your native language at www.praxisplan.at. Praxisplan is available in German, English, Turkish, Croatian, Bosnian and Serbian. The Vienna doctors speak 40 languages, including Arabic, Kurdish, Persian and Urdu.

Many thanks.



Avusturya'da dünyamızın çok çeşitli bölgelerinden insanlar yaşıyor. Bunların çoğu ne Almanca ne de İngilizce konuşuyor. Ancak tıbbi güvenlik ve başarılı/ciddi bir terapi ve bakım için uygun bir iletişim mutlaka gereklidir.

Dolayısıyla, değerli hastamız, gerektiğinde taleplerinizi net olarak çevirebilecek birini muayenehaneye beraberinizde getirmenizi rica ederiz. Buna imkanınız yoksa, lütfen kendi sağlığınız ve olabilecek en iyi tedavi başarısına ulaşmak için, dilinizi anlayan bir doktora başvurunuz. www.praxisplan.at adresinden ana dilinizi konuşan bir doktor arayabilirsiniz. „Praxisplan“ sitesi Almanca, İngilizce, Türkçe, Hırvatça, Boşnakça ve Sırpça olarak mevcuttur. Viyana doktorları, Arapça, Kürtçe, Farsça ve Urduca dillerinin de yer aldığı 40 dil konuşuyor.

Çok teşekkür ederiz.



Awstriyada biziň planetamyzyň köp künjeklerinden gelen adamlar ýaşaýar. Olaryň köpüsi nemes we iňlis dillerinde gürläp bilmeýär. Oňa garamazdan, medisina pudagyň talaba laýyk işlemegi üçin, şeýle-hem näsaglary bejerme we olara seretme işlerini ýerine ýetirmek üçin hökmany ýagdayda bu işe gatnaşýanlaryň ählisiniň laýyk özara düşünişmesini goldap saklamak zerur bolup durýar.

Hormatly pasiyent, şonuň üçin, gerek bolan halatynda, lukmanyň kabul edişliginde bolan wagtyňyzda, ýanyňyz bilen, lukmana Siziň ähli şikayatlaryňyz düşnükli beýan edip biljek terjimeçini getirmegiňizi Sizden haýyş edýäris. Sizde bu mümkinçiligiň bolmadyk ýagdaýynda, ýokary hilli medisina kömegini bermek maksady bilen, Siziň diliňize düşüňýän lukmana ýüzlen megiňizi maslahat berýäris. www.praxisplan.at saýtynda Size gerek bolan, ene diliňizde gürläýän lukmany tapyp, saýlamaga mümkinçiligiňiz bar. www.praxisplan.at saýtyň häzirki wagtda işläp duran 6 görnüşü bar: nemes, iňlis, türk, horwat, bosniya we serb. Wenaly lukmanlar 40 dilde, şol sanda arap, kürt, pars we urdu dillerinde gürläýärler.

Üns bereniňiz üçin minnetdarlygymyzy bildirýäris!



خه لکانتیکی زۆر له ته واوه تی ولاتانی جیهان له ئۆستریا (ئاوشریا) ده ژین. ژوماره یه کی زۆر له وان زمانی ئالمانی و ئینگلیزی نازانن. به لام په یوه ندیکانی کومه لایه تی به تایبه ت بو بواری پزشکی و ته ندروستی و ده رمان کردنی نه خوښه کان و خزمه ت گوزاریکانی سلامتی و له ش ساغی زۆر پیوسته.

نه خوښی به پزیز هه ر بویه تیمه داواتان لئ ده که ین که سیک بینن بو وه رگیزانی زمانی خوتان به زمانی ئیره، تا نه که ر پیویست بو بتوانن نیگه رانی و پیداووستیکانی ئیوه به نه خوښخانه و ده رمانگاکان را بگوزی. ده نا پیویسته بچن بو لای پزشکیک که به ته واوی لیتان تی بگا تا بتوانن ده رمانی پیوست بو ئیوه به کار بیئنی و ئیوه بتوانن که لکی باشی بوخوتان لئ وه رگرن. ئیوه ده توانن له مالپه ری www.praxisplan.at بگه رین تا پزشکیک که بتوانن به زمانی دایکی خوتان په یوه ندیان له گه ل بکه ن بدوزنه وه. زمانه کانی نه م مالپه ره بریتین له: ئالمانی، ئینگلیزی، تورکی، کورپواتی، بوسنیایی، و سیربی. پزشکیکان و دوکتوران فییه نا ده توانن به 40 زمان په یوه ندی بکه ن که له وانه زمانی عه په بی، کوردی، فارسی، و ئوردو له خو ده گری.

ویپرای ریز و سپاس



يعيش في النمسا أناس من مختلف مناطق عالماً. لا يتكلم العديد منهم لا اللغة الألمانية و لا الإنجليزية. مع ذلك، من أجل تأمين صحي و علاج طبي و رعاية ناجعة و جادة يعتبر التفاهم على النحو المطلوب أمراً ضرورياً.

ولهذا نطلب منكم، عزيزتي المريضة، عزيزي المريض، إذا اقتضى الأمر إحضار شخص يمكنه ترجمة حالتكم بوضوح إلى العيادة. إذا استعصى عليكم الأمر، يرجى الإتصال لمصلحتكم و لنجاح أمثل لعلاجكم بطبيبة أو طبيب يمكنه فهم لغتكم. بإمكانكم البحث على طبيب يتكلم لغتكم الأم باستعمال هذا العنوان www.praxisplan.at.

تجدون خريطة العيادة باللغة الألمانية، الإنجليزية، التركية، الكرواتية، البوسنية و الصربية. يتكلم أطباء فيينا 40 لغة من بينها العربية و الكردية و الفارسية و الأردنية. شكراً جزيلاً.



دنیا کے مختلف خطوں سے آنے والے لوگ آسٹریا میں رہتے ہیں۔ ان میں سے بہت سے لوگ جرمن یا انگریزی نہیں بولتے۔ تاہم، طبی تحفظ اور کامیاب/قابل اعتبار علاج اور دیکھ بھال کے لیے مناسب بات چیت انتہائی ضروری ہے۔

معزز مریض، اسی وجہ سے ہم آپ سے کسی ایسے شخص کو ساتھ لانے کیلئے کہتے ہیں جو واضح طور پر کلینک میں آپ کے خدشات کی ترجمانی کر سکے، اگر ضروری ہو۔ اگر یہ ممکن نہیں تو اپنے فائدے اور بہترین ممکنہ نتائج کے حصول کے لیے، براہ مہربانی ایسے ڈاکٹر سے رابطہ کریں جو آپ کی زبان سمجھ سکتا ہو۔ آپ www.praxisplan.at پر ایسے ڈاکٹر تلاش کر سکتے ہیں جو آپ کی مادری زبان بولتے ہوں۔ Praxisplan جرمن، انگریزی، ترکی، کروشینی، بوسنیائی اور سربائی میں دستیاب ہے۔ ویانا کے ڈاکٹر 40 زبانیں بولتے ہیں، بشمول عربی، کردی، فارسی اور اردو۔

بہت شکریہ۔



افراد بسیاری از نقاط مختلف دنیا در اتریش زندگی میکنند. بسیاری از آنها آلمانی یا انگلیسی بلد نیستند. با این حال، ارتباط دقیق برای ایمنی پزشکی و مراقبت و درمان موفق/موثق بسیار حیاتی است.

در نتیجه، بیمار گرامی از شما تقاضا داریم شخصی را با خود همراه داشته باشید که بتواند سوالات و مسائل شما را، در صورت نیاز، برای کارمندان کلینیک دقیق ترجمه کند. اگر این امر برای شما ممکن نیست، لطفاً با پزشکی تماس بگیرید که بخاطر خودتان بتواند زبان شما را درک کند تا بتوانید بهترین نتایج درمانی ممکن را بدست آورید. برای یافتن پزشکی که به زبان بومی شما صحبت میکند میتوانید وبسایت www.praxisplan.at را جستجو کنید. Praxisplan به زبان آلمانی، انگلیسی، ترکی، کروات، بوسنیایی و صربستانی در دسترس است. پزشکان وین به 40 زبان از جمله، عربی، کردی، فارسی و اردو صحبت می کنند.

با احترام فراوان